

Death and Burial Record of Karol Marian Suwiński - 1853
Son of Józef Andrzej Suwiński and Marianna Chodkowska

Chiało się w statkach dnia jedynastego je dwudziestego trzeciego Lutego Rzyński 26.
Lysie. Osiemset pięćdziesiąt trzeciego roku a godzinie trzeciej po południu. Stawili się
Mikołaj Chodkowski: Drodzi Cześni i Kłanowa, lat pięćdziesiąt osiem, i Starej
Lipowski: i Drodzi Cześni i Cytów lat pięćdziesiąt siedem, liczący, i odwieńdowali.
in meżdy a godzinie piątej po południu zmarł w Rzyńskich Karol Suwiński
pięć tygodni życia mający, w Rzyńskich urodzony, syn Józefa i Marianny
i Chodkowskich małżonków Suwińskich. Po przeobrażeniu na duchu i z rękami Kar-
nola Alot ten stawajemy prechytany, i jego pisze wiek i wiek, pniek i Kar-
tylio podpisany został. Ac. Aawony Nateri Proboszcz, J. A. Aawony

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860]," folio 43 recto, entry 26, Karol Marian Suwiński, 23 Feb 1853; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,612.

*Death and Burial Record of Karol Marian Suwiński - 1853
Son of Józef Andrzej Suwiński and Marianna Chodkowska*

<p><i>Działo się w Pałukach dnia jedenastego /: dwudziestego trzeciego :/ Lutego tysiąc ośmset pięćdziesiąt trzeciego roku o godzinie trzeciej po południu. Stawili się Mikołaj Chodkowski Dziedzic Części z Kłonowa, lat pięćdziesiąt ośm, i Błazey Lipowski Dziedzic Części z Cytów lat pięćdziesiąt siedm liczący, i oświadczyli, iż onegdaj o godzinie piątej po południu umarł w Rżyskach Karol Suwiński pięć tygodni zyeia mający w Rżyskach urodzony Syn Jozefa i Maryanny z Chodkowskich Małżonków Suwińskich. Po przekonaniu się naocznie o zejściu Ka- rola. Akt ten Stawiającym przeczytany, i gdy pisać nie umieją, przez Nas tylko podpisany został. X. Xawery Nałecz Proboszcz Pałuki</i></p>	<p><i>Rżyski 26.</i></p>
<p><i>This happened in Pałuki on the eleventh / twenty-third day of February in the year one-thousand eight-hundred fifty-three at the hour of three in the afternoon. There appeared Mikołaj Chodkowski, owner of a part [of the village] in Kłonowo, fifty-eight years of age, and Błazej Lipowski, owner of a part [of the village] in Cyty, fifty-seven years of age, and they stated that on the day before yesterday at the hour of five in the afternoon, Karol Suwiński died, five weeks of age, born in [Pajewo-]Rżyski, son of the married couple Józef and Marianna née Chodkowska Suwiński. After visual confirmation of the death of Karol, this document was read aloud to the declarants and because they do not know how to write, was signed by Us alone. [signed] The Reverend Xsawery Nałecz, Pastor of Pałuki</i></p>	<p><i>[Pajewo-] Rżyski 26.</i></p>

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860]," folio 43 recto, entry 26, Karol Marian Suwiński, 23 Feb 1853; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,612.